

NUMBERS

17 According to the Blue Book of National Competitiveness, which was issued in Beijing on October 25, 2010, the ranking of China jumped from the 73rd in 1990 to the 17th in 2008.

第17位 10月25日,2010年《国家竞争力蓝皮书》在京发布。蓝皮书指出,中国国家竞争力排名稳步上升,由1990年的全球第73位上升至2008年的第17位。

21.15 billion Some 21.15 billion U.S. dollars were inked at the 108th China Import and Export Fair (Phase I), up 12.3% over the previous event.

211.5 亿美元 近日,第108届中国进出口商品交易会第一期在琶洲展馆举行。据统计,一期总成交211.5亿美元,比上届增长12.3%。

61,106 From 1999 to 2009, Shaanxi province filed cumulatively 61,106 patent applications, an average annual increase of 26%.

6.1106 万件 1999年至2009年,陕西省专利申请呈跨越式发展,累计申请专利6.1106万件,年均增长26%。

52,109 In recent years, Changsha achieved great results in IP work. As of July 2010, it has accumulatively 52,109 patent applications, 27,978 of which were granted.

5.2109 万件 近年来,湖南省长沙市知识产权工作取得显著成效。截至2010年7月,长沙市累计申请专利52109万件,获权专利27978万件。

334,270 Local organizations and individuals filing or obtained patents in 2009 were received a reward of 334,270 yuan from Xingyang Government recently.

33.427 万元 日前,河南省荥阳市对全市2009年度申请、授权专利的单位和个人进行资金资助和奖励,共发放专利资助和奖励资金33.427万元。

309 million Wuhan Hua zhong Automatic Control Technology Development Company and other 5 SMEs acquired 309 million yuan of credit from Wuhan Rural Commercial Bank.

3.09 亿元 日前,湖北省武汉华中自控技术发展有限公司等6家中小企业成功获得了武汉农村商业银行3.09亿元的授信。

2600 In recent years, Dalian Institute of Chemical Physical has constantly stepped up patent management. As of the end of August this year, it filed cumulative 2,600 patent applications at home and abroad, 90% of which are inventions.

2600 件 近年来,大连化物所不断加强专利管理工作。截至2010年8月底,该所提交的国内外专利申请量已达2600余件,其中90%以上为发明专利申请。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

Strategy implementation an element in 12th Five-Year Program

《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十二个五年规划的建议》全文发布

实施知识产权战略写入十二五规划建议

The Communist Party of China (CPC) on October 27 issued the full text of the Guiding Proposal on Formulating the 12th Five-Year Program on National Economic and Social Development, which was adopted at the Fifth Plenary Session of the 17th CPC Central Committee. The proposal lays out specific tasks of implementing IP strategy, refining IPR legislation system, stepping up standard of IP creation, application, protection and management.

The proposal consists of 56 articles in 12 chapters, requiring government to guide and support

enterprise's innovation, shape a market-oriented technological innovation system with enterprises in the center and supported by universities and research institutes, adhere to the policy of innovations, "leap-and-bound" advances in key areas of science and technology, supporting and guiding future development, enhance the capability of breakthrough the keynote technology, promote commercialization of innovations.

(By Li Qun) 本报讯 10月27日,中国共产党第十七届中央委员会第五次全体会议审议通过的《中共中央关于制

定国民经济和社会发展第十二个五年规划的建议》(下称《建议》)全文发布。《建议》对中国“十二五”期间的各项发展提出了具体意见,其中在第七项第二十八条中指出要实施知识产权战略,完善知识产权法律制度,加强知识产权创造、运用、保护和管理。

《建议》共分为十二项共五十六条,其中,《建议》指出,要重点引导和支持创新要素向企业集聚,加快建立以企业为主体、市场为导向、产学研相结合的技术创新体系。《建议》还指出,要坚持自主创新、重点跨越、支撑发展、引领未来的方针,增强共性、核心技术突破能力,促进科技成果向现实生产力转化。(李群)



10月28日,中国国家知识产权局局长田力普(右一)在京会见了中国欧盟商会新任主席戴杰一行,双方就专利保密审查、专利法以及专利与标准等问题进行了有效的探讨。本报记者 杨申 摄

Guangdong handles 145 infringement cases of Asian Games

广州查处 145 件侵犯亚运会知识产权案

According to the press conference reviewing IPR protection of Guangzhou Asian Games on October 26 in Guangzhou, in a bid to intensify IPR protection of Asian Games, Guangdong authorities handled cumulatively 145 infringement cases of Asian Games, the legitimate rights and interests of the Organizing Committee partners and sponsors for Asian Games were effectively safeguarded.

Among the 145 IPR infringement cases, 144 of which are administrative cases and the remaining was a judicial one. The cases are mainly related to illegal marketing and to goods such as toys, clothes, documents and gifts.

As of now, all the infringement cases have been effectively resolved. (By Gu Qizhi / Zhou Weikun) 本报讯 随着亚运会日益临近,广州市相关部门进一步加强了

亚运知识产权的保护力度。记者从10月26日举行的广州亚运会知识产权保护新闻发布会上获悉,两年来,广州各有关部门已经累计查处侵犯亚运会知识产权案件145件,目前所有案件均得到及时妥善处理,有效维护了亚组委及其合作伙伴、赞助商的合法权益。

据介绍,这145个案件中,其中行政案件144件,司法立案审查1件。这些案件基本上集中在商业违法违规宣传,以及玩具、服装、文件和礼品等商品方面。(顾奇志 周伟健)

The 5th China design patent contest concluded

中国第五届外观设计专利设计大赛终审会举行

获奖名单将于11月8日揭晓

The final round of evaluation for the 5th China Design Patent Contest was held on October 25 in Beijing. After four hours of intense examination, jurors eventually selected awards for both best patent and innovative design which would be announced at the 8th China (Wuxi) International Industrial Design Expo on November 8.

featuring quantity, high quality and wide scope, jumped from 364 in 2009 to 832 this year. These entries cover many fields such as medical equipment, automobile and electronics. Over 350 entries were sent by students from Guangdong University of Technology and other colleges which reap top of the contest. (By Liu Yangzi)

本报讯 10月25日,中国第五届外观设计专利设计大赛在京召开终审会,经过近4个小时的紧张评审,评委会最终确定了本届大赛专利奖与创意设计奖两个部分的全部获奖作

品,经检索查新后,最终结果将于11月8日在无锡市举办的中国第八届(无锡)工业设计博览会上揭晓。

据悉,本届中国外观设计专利设计大赛共收到参赛作品832件,其中专利奖474件,创意设计奖358件。本届大赛参赛作品呈现数量多、质量高、领域广三个特点,今年申报数量由去年的364件增加至832件。参赛作品覆盖了多个领域,如医疗仪器、汽车、消费电子产品等。值得一提的是,学生群体参赛积极,共收到来自广东工业大学等大专院校学生的参赛作品350余件,为历年最多。(刘阳子)

EXPRESS

ROYAL SELANGOR enforces trademark in China

皇家雪兰莪状告商评委

The case lodged by ROYAL SELANGOR, a famous gift manufacturer in Malaysia, to challenge the decision by the Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC), was heard by Beijing No.1 Intermediate Court recently.

ROYAL SELANGOR filed the NO. G645673 trademark, certified to be used on Class 14,20 and 21. In September 2002, Wenzhou JUMUXI Industrial limited company applied for the NO. 3315904, 3315905 trademark "皇家雪兰莪 ROYAL SELANGOR", certified to be used on Class 18,25. Then ROYAL SELANGOR requested the TRAB to revoke the registration of the two trademarks which was denied.

The plaintiff took the view that the NO. G645673 trademark enjoyed high reputation in the public and the trademark JUMUXI filed which used on purse were regarded as similar marks which would cause confusion among consumers. So they sought court's rejection.

JUMUXI did not appear in the

court. We will follow the development of the case. (By Zhang Di)

本报讯 因不服中国国家工商行政管理总局商标评审委员会(以下简称商评委)作出的异议复审裁定,马来西亚知名礼品制造商皇家雪兰莪(ROYAL SELANGOR)将商评委告上了法院。日前,北京市第一中级人民法院开庭审理了此案。

据了解,皇家雪兰莪在华申请注册了第G645673号商标,注册类别为第14类、第20类和第21类。2002年9月,温州吉姆希实业有限公司申请注册了第3315904号和第3315905号"皇家雪兰莪 ROYAL SELANGOR"商标,类别分别为第18类和第25类。随后,皇家雪兰莪针对这两件商标向中国国家工商行政管理总局商标局和商评委提出异议和异议复审申请,但均未获支持,遂将商评委诉至法院。

皇家雪兰莪认为,其持有的第G645673号商标在中国大陆具有一定影响力,温州吉姆希实业有限公司申请注册的两件商标指定使用的钱包等商品与第G645673号商标所涉及的商品类别构成近似,易使相关公众产生联系并混淆,故请求法院撤销商评委的裁定。

庭审当日,第三人温州吉姆希实业有限公司并未出庭。此案将择日宣判。(张迪)

CHINA'S IP MANUAL

Plan on Protection of Patent of 2010 Guangzhou Asian Games

《2010年广州亚运会知识产权保护工作方案》

In an effort to create sound IPR protection environment for Asian Games, Guangdong IP office released the Plan on Protection of Patent of 2010 Guangzhou Asian Games recently, requiring authorities in Guangzhou to follow instructions of SIPO to protect the patent right of Asian Games.

Under the plan, concerted efforts would be made to establish a unimpeded channel to notify IPR information and case, intensify patent protection of Asian Games, step up the popularization of IP protection and "12330" hotline for IPR enforcement service, establish the law enforcement and inspection

mechanism, adopt concrete and effective measures to handle infringement cases of Asian Games.

为营造良好的亚运会知识产权保护环境,近日,广东省知识产权局出台了《2010年广州亚运会知识产权保护工作方案》。《方案》要求按照中国国家知识产权局的统一部署,确保设计广州亚运会的专利权得到有效的保护。

《方案》要求建立畅通信息渠道,及时通报亚运会知识产权保护的信息及相关案件情况,做好广州亚运会知识产权保护工作;强化宣传教育,全省各知识产权维权援助中心要加大"12330"公益电话的宣传推广力度;启动执法巡查机制,对办案中发现的本地区涉及广州亚运会的专利侵权,及时、快速予以处理。